

Revista de **Filología Alemana**

ISSN: 1133-0406

<http://dx.doi.org/10.5209/rfal.70060>EDICIONES
COMPLUTENSE

Pérez, Ana: *Ernst Toller. Entre la II República y la Guerra Civil española*. Traducción y edición de Ana Pérez. Sevilla: Editorial Comares 2019. 174 pp.

Desde la absoluta soledad de una fría celda de la cárcel-fortaleza de Niederschönenfeld, el escritor y activista alemán de origen judío Ernst Toller sueña con viajar a España en libertad. Los deseos expresados en una carta íntima fechada en 1922 no se harán realidad hasta pasados casi diez años. Toller viajará tres veces a nuestro país: de octubre de 1931 a marzo de 1932, en marzo y abril de 1936 y a finales del verano de 1938. El libro que reseñamos recoge la investigación llevada a cabo con extraordinaria rigurosidad por la especialista en exilio alemán y profesora emérita de la Universidad Complutense de Madrid Ana Pérez López sobre la relación de Toller con España. De manera estructurada y a través de una redacción ágil y amena la autora ofrece la ingente información contenida en diecisiete archivos de cuatro países diferentes (Estados Unidos, Alemania, Reino Unido y España), entre otros, los fondos de la Universidad de Yale, del Bundesarchiv alemán, del *Foreign Office* británico y los del Ministerio de Asuntos Exteriores y el General de la Administración en España. Se completan las fuentes con el cruce de datos con otros expertos internacionales y con personalidades relevantes como Carmen Negrín, nieta del último presidente de la II República Española, o Patricio Azcárate, hijo del entonces Embajador de España en Londres y presidente del Servicio de Evacuación de refugiados españoles. Toda esta información cobra sentido gracias a la diestra intuición ya largamente demostrada de una investigadora que es cita obligada para los interesados en el estudio comparado del exilio alemán.

Abre el volumen el prólogo de Dieter Distl, presidente de la Ernst Toller Gesellschaft y una nota introductoria, y sigue un estudio preliminar y los textos que Toller publica sobre España traducidos al español. El primer capítulo del estudio preliminar resume los datos más relevantes de la biografía del autor. A pesar de que Toller era y es un autor bien conocido en el panorama internacional, estos apuntes ayudan al público lector de lengua española a contextualizar adecuadamente la figura de uno de los autores e intelectuales más relevantes de la Historia de la Literatura alemana de la primera mitad de siglo XX. La intensa actividad política, intelectual, literaria y activista de este luchador incansable se narra en un estilo fluido y con una muy cuidada selección de datos. El segundo apartado de la parte preliminar resulta en mi opinión de extraordinario interés. De manera clara y muy bien documentada se describe la investigación realizada sobre dos temas hasta ahora inéditos. En primer lugar, el itinerario y la agenda de los tres viajes que Toller realiza a nuestro país, con el estudio pormenorizado de los contactos que mantiene con personalidades españolas y otros artistas y escritores dentro y fuera de España, y los textos resultantes de sus estancias, tanto los publicados en la prensa de la época

como inéditos y de archivos particulares. En segundo lugar, se detallan las intensas gestiones de carácter humanitario que este autor alemán de origen judío y formación europea realiza en plena Guerra Civil en España con dos fines: por una parte, convencer a los gobiernos de la época de la urgencia de implicarse a favor del legítimo gobierno republicano y de las terribles consecuencias para el futuro de la democracia en Europa de la llamada política de no intervención; y por otra, con el objetivo de recoger fondos y provisiones que, procedentes de donaciones internacionales, sirvieran para aliviar la situación de la población civil de ambos lados de la contienda. Pérez saca así a la luz una documentación inédita que acredita el firme compromiso de Toller con España como pensador de izquierdas y convencido pacifista muy consciente ya entonces de que “la cuestión de los refugiados es parte de la batalla por la victoria de la humanidad sobre la barbarie” (Pérez, 24). En el contexto de la intensa discusión sobre memoria histórica que tiene lugar en nuestro país, podemos apreciar el sangriento conflicto a través de los ojos de una de las mentes más preclaras de la Europa de entonces. Lo específico aquí consiste en que no es una crónica de guerra, sino de paz. Descubrimos en Toller, junto al político e intelectual, a un activísimo pacifista que trabaja hasta la extenuación en el ámbito internacional por conseguir ayuda humanitaria para la población civil española en ambos bandos del conflicto, impulsado por la esperanza de la victoria de los valores republicanos. En su defensa de la libertad y la condición humana le fue literalmente la vida. Todo ello convierte esta investigación en una lectura además de apasionante, imprescindible.

La segunda parte del volumen invita a la lectura en español de los textos publicados por Toller fruto de las estancias y de las gestiones antes citadas. Leemos los textos publicados en el semanario berlinés *Neue Montags-Zeitung*, los pertenecientes a la serie “La nueva España” en el mítico semanario *Die Weltbühne*, en el *Arbeiter Zeitung* de Viena, en *Der Wiener Tag*, en el *Berliner Tageblatt*, entre otras publicaciones, completados con cuatro textos, entre ellos el discurso en el Congreso de París de los Escritores y los detallados apuntes de lo que hubiera sido su libro sobre la gestión de ayuda humanitaria para España. Junto a estos, a través de las ilustraciones, se ponen a disposición del lector artículos de periódicos españoles de la época que dan fe de la estancia y gestiones a favor de la población civil realizadas por Toller. Desde el punto de vista histórico-imagológico el libro nos proporciona una visión realista contrastada, empática y crítica a la vez, de la España de la época, de sus gentes y de sus instituciones. Véanse por ejemplo los artículos referidos a Victoria Kent y la situación estremecedora de las prisiones españolas de la época. Sorprende en la lectura la actualidad de muchas de las afirmaciones políticas y sociológicas que Toller realiza.

Además de la publicación por primera vez en español de los textos recogidos en esta segunda parte, el volumen cuenta con el valor añadido de ofrecer un detallado estado de la cuestión sobre la recepción de la obra de Toller, con especial detalle en el caso de nuestro país. La exposición de los datos viene acompañada de rigurosas anotaciones que facilitan avanzar en las posibles futuras líneas de investigación que este rico texto sugiere. Además de unas cuidadas notas a pie de página, los datos vienen acompañados de fotografías, copias de una selección de documentos relevantes procedentes de archivos de prensa de la época y de informes administrativos relativos a la gestión de Toller, como el memorándum de la Embajada de España en Washington firmado el 8 de diciembre de 1938 por Fernando de los Ríos, el

entonces Embajador de la II República. Sin duda hay que poner en valor tanto la selección de las imágenes como la decisión de la editorial Comares de publicarlas asumiendo la complejidad consiguiente de su edición.

Estamos por lo tanto ante un excelente trabajo de gran relevancia y extraordinaria oportunidad. El volumen resulta sin lugar a dudas de gran interés para la Filología Alemana, en tanto que contribuye a un mejor conocimiento de uno de los autores clave de la literatura alemana de la primera mitad del siglo XX y completa uno de los aspectos pendientes de investigación como era su relación con España. Junto a los datos de su periplo español, la recopilación y traducción de los artículos que Toller publica sobre España y sobre la Guerra Civil en periódicos extranjeros constituyen un material muy valioso desde el punto de vista imagológico por el periodo que describe, la frescura y agudeza de su estilo y lo representativo del abanico de interlocutores a los que entrevista. Desde el punto de vista de la Historia de España, avanza nuevos resultados en el campo de los estudios sobre la Guerra Civil, y más en concreto, en un ámbito apenas explorado como es el de la gestión de la ayuda humanitaria en situaciones de crisis. Es bien sabido que el análisis de la acción humanitaria durante este periodo no ha tenido toda la atención que merece. Existen escasos estudios, siendo estos además de aparición bien reciente. Y ello a pesar de que los esfuerzos humanitarios realizados durante la Guerra Civil española sentarán las bases de la ayuda humanitaria durante la II Guerra Mundial, incluidos los aprendizajes extraídos de los fracasos que el mismo Toller denunció, como fue la política de no intervención y su impacto sobre la población civil. Buen ejemplo de la escasez y novedad de este tipo de investigaciones es la tesis de Gabriel Petrus publicada en 2015 sobre la ayuda humanitaria de las asociaciones no gubernamentales internacionales de ámbito imparcial. Ana Pérez saca a la luz datos clave para completar el complejo puzzle de la ayuda humanitaria en este periodo, aportando datos novedosos al estudio de Petrus, quien no cita a Toller a pesar de lo muy significativo de su contribución. Esta misma investigadora había documentado ya la presencia de autores e intelectuales alemanes y austriacos en apoyo de la República. Documenta ahora la aportación fundamental de Toller como agente activo de la estrategia humanitaria, actuando por encima de las propias lealtades políticas en aras de criterios más altos como son los de humanidad y justicia social. Los datos que Ana Pérez revela invitan sin duda a continuar investigando en esta línea, profundizando en el amplio entramado de relaciones que Toller teje y que componen el amplio cuadro de honor de personalidades y organismos extranjeros que desde muy diversas convicciones trataron de aliviar una situación donde el horror llegó a cotas inéditas incluso para estos expertos internacionales que ya se habían curtido en conflictos anteriores. El volumen no debe dejarnos indiferentes. La figura de Toller concita en su biografía y en su obra datos suficientes para que como sociedad nos interpelemos de nuevo sobre la dimensión ética de aquellos conflictos y crisis humanitarias que vivimos. Por todo lo expuesto por lo tanto resta solo agradecer a la editorial Comares y al Centro de Estudios Andaluces la cuidada edición de este estudio imprescindible.

Ana Ruiz
Universidad Autónoma de Madrid
a.ruiz@uam.es